MOUAWAD

LA GRANDE ELLIPSE LADY

Manuel d'Instructions et
Conditions de Garantie Internationale

Manuel d'Instructions et Conditions de Garantie Internationale ____ Page 3

Instruction Manual & International Guarantee ____ Page 13

دليل الاستخدام والكفالة الدولية ____ Page 23

Руководство по эксплуатации и международная гарантия ____ Page 33

说明手册 & 国际保修 ____ Page 43

MOUAWAD

LA GRANDE ELLIPSE LADY

Manuel d'Instructions et
Conditions de Garantie Internationale

REMERCIEMENTS

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une montre de la marque MOUAWAD Genève. En réponse aux attentes des connaisseurs les plus exigeants, MOUAWAD Genève s'affirme à travers des codes horlogers précis et authentiques. Réalisée dans la pure tradition de l'industrie horlogère suisse, cette montre de haute qualité bénéficie de son propre numéro d'identification qui lui garantit son origine et son authenticité. Une carte, Code à Bulles™, vous a été également remise : C'est la clé unique et non-reproductible qui vous permet d'accéder à des informations précises concernant votre montre et qui fait preuve de garantie internationale.

Les techniques les plus sophistiquées ont été appliquées tout au long de la fabrication de votre montre MOUAWAD Genève et les contrôles les plus attentifs ont précédé sa mise en vente.

Votre montre MOUAWAD Genève est garantie contre tout vice de fabrication durant une période de 2 ans à partir de la date d'achat.

Pour pouvoir bénéficier de cette garantie, votre montre MOUAWAD Genève doit avoir été acquise exclusivement dans une boutique MOUAWAD ou chez un concessionnaire agréé. La maintenance de celle-ci doit également être confiée à une boutique MOUAWAD ou à un concessionnaire agréé. Si ces conditions ne sont pas respectées, aucune prétention à la garantie ne pourra être exigée.

UTILISATION

Votre montre, La Grande Ellipse Lady, est dotée d'un mouvement mécanique suisse à remontage automatique de haute qualité.

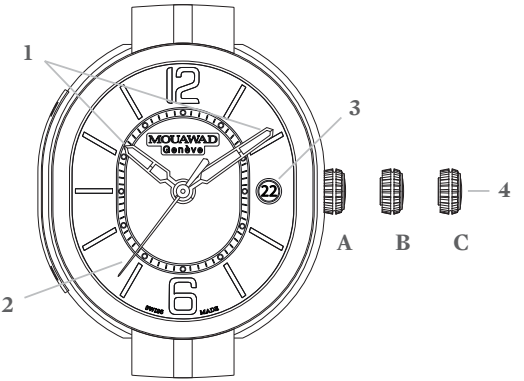
Pour garantir un fonctionnement parfait et précis de votre montre durant de nombreuses années, nous vous recommandons de suivre attentivement les conseils donnés dans ce mode d'emploi ainsi que dans la garantie internationale.

PRECISION

La précision de votre montre est déterminée par le balancier. Celui-ci effectue 28'800 alternances par heure. Malgré le soin que nos horlogers ont apporté à la construction et à l'assemblage de votre montre MOUAWAD Genève, sa précision est soumise à l'influence de l'attraction terrestre, des chocs ainsi qu'au vieillissement des huiles.

Selon votre activité, de légers écarts de fonctionnement de votre montre MOUAWAD Genève peuvent être constatés. Nous vous conseillons dans ce cas de la confier, accompagnée de sa carte de garantie, à un concessionnaire agréé MOUAWAD Genève qui effectuera les réglages nécessaires.

LA GRANDE ELLIPSE LADY



1. Aiguilles des heures et des minutes
2. Aiguille des secondes au centre
3. Guichet de date
4. Couronne de remontage manuel, de mise à l'heure et de correction rapide de la date

REMONTAGE

Couronne (4) en position d'origine A

Votre montre est animée par un mouvement mécanique à remontage automatique assuré par les simples mouvements de votre poignet. Un remontage manuel n'est donc normalement pas nécessaire. Si toutefois votre montre devait s'arrêter, quelques tours de couronne **(4)** dans le sens horaire suffisent à la remettre en marche. Complètement remontée, votre montre dispose d'une réserve de marche de 42 heures environ.

MISE A L'HEURE

Couronne (4) tirée en position C

- Tirez la couronne **(4)** de deux crans en position **C** avec précaution, l'aiguille des secondes **(2)** s'arrête.

- Tournez-la en avant jusqu'à ce que l'heure désirée soit indiquée, en tenant compte du passage de la date à minuit. Lorsque l'aiguille des heures **(1)** passe sur la position 12 heures, vous pouvez voir si elle indique minuit (la date change) ou midi (la date ne change pas).

- Repoussez-la en position **A** pour garantir l'étanchéité; l'aiguille des secondes **(2)** se remet en marche.

CORRECTION DE LA DATE

Couronne (4) tirée en position intermédiaire B

- Tirez la couronne **(4)** d'un cran en position **B** avec précaution.

- Tournez-la en avant jusqu'à ce que la date correcte soit indiquée dans le guichet **(3)** situé à 3 heures.

- Repoussez-la en position **A** pour garantir l'étanchéité.

Remarque

Durant cette manipulation, votre montre continue à fonctionner et ne nécessite donc pas de remise à l'heure.

Important!

Ne procédez pas à cette opération entre 20h00 et 2h00, le mécanisme de changement de date étant engagé.

ENTRETIEN

Votre montre MOUAWAD Genève est un instrument de haute précision qui peut fonctionner 24h sur 24h, soit 8'760 heures par an. Il est donc indispensable de la faire réviser régulièrement. C'est une des garanties de sa longévité. Il est recommandé d'effectuer un service complet tous les 5 ans auprès d'un Centre de Réparation Agréé MOUAWAD.

Si votre montre MOUAWAD Genève doit être révisée ou réparée, nous vous conseillons de la remettre, accompagnée de son certificat de garantie, à une boutique MOUAWAD ou à un concessionnaire agréé.

Pour entretenir l'éclat de votre montre, nettoyez-la de temps en temps avec un tissu doux et sec. N'utilisez pas de solvant pour nettoyer votre montre.

CONTROLE DE L'ETANCHEITE

Le contrôle de l'étanchéité des montres est effectué au moyen d'un équipement spécial lors de son assemblage, jusqu'à une pression correspondant à une profondeur de 30 mètres/100 pieds (3 ATM). Chaque montre est vérifiée lors de son contrôle final.

TRAÇABILITE ET AUTHENTICITE

Afin d'authentifier et de protéger le détenteur d'une montre MOUAWAD Genève, chacune d'elles est accompagnée d'une carte portant un Code à Bulles™. Non reproductibles par un processus tenu secret, les bulles naissent d'une auto-génération aléatoire à l'intérieur d'un matériau transparent. Figée, leur disposition à chaque fois différente détermine une image 3D unique et non-reproductible : aucun moyen technique ne permet de reproduire ce code tridimensionnel.

Le Code à Bulles™ est attribué de façon unique à chaque montre et permet d'en vérifier l'origine. Simple à effectuer, la vérification est entièrement visuelle et ne nécessite qu'une connexion Internet depuis un ordinateur ou depuis un téléphone portable. Aucun appareil technique n'est nécessaire pour la validation du code.

Le détenteur d'une montre MOUAWAD Genève souhaitant vérifier l'origine de celle-ci n'a que deux opérations à faire:

- Entrer dans l'espace Enregistrement du Client sur le site www.mouawad.com et saisir le numéro lié au Code à Bulles™ imprimé sur la carte de garantie. Instantanément, une page Internet personnelle et unique consacrée au modèle s'ouvre, affichant l'image du Code à Bulles™ présent sur la carte du client.

- Comparer visuellement le Code à Bulles™ avec son image pour immédiatement obtenir la preuve de l'origine du modèle.

Cette comparaison est simple, immédiate et intuitive: le regard détecte sur le Code à Bulles™ des zones vides, des bulles isolées ou des alignements de bulles caractéristiques. Si ces éléments sont présents sur la photographie, le regard les repère immédiatement et la reconnaissance est validée.

GARANTIE INTERNATIONALE

Avec votre montre MOUAWAD, vous avez acquis un remarquable exemple de l'art horloger. Si des erreurs surviennent, en dépit de nos inspections rigoureuses et des normes de qualité, nous vous offrons une garantie de 2 ans contre les défauts matériels et de fabrication.

Cette garantie ne couvre pas :

- l'usure normale et le vieillissement (par ex. rayures sur la glace, l'altération de la couleur et/ou de la matière des bracelets, tels que cuir, textile ou caoutchouc).

- les dégâts à quelque partie de la montre découlant d'une utilisation inappropriée/abusive, d'un manque de soin, de négligence, d'accidents (coups, bosselures, écrasements, bris de la glace, etc.), d'une utilisation incorrecte de la montre ainsi que de l'inobservation du mode d'emploi fourni avec votre montre MOUAWAD Genève.

- les dommages indirects ou consécutifs, quels qu'ils soient, résultant de l'utilisation, du non-fonctionnement, de défauts ou du manque de précision de votre montre MOUAWAD Genève.

- les interventions effectuées par une personne non agréée par MOUAWAD Genève ou les dommages provoqués hors du contrôle de MOUAWAD Genève.

Toutes autres prétentions à l'égard de MOUAWAD Genève, par ex. pour des dommages additionnels à ceux définis dans la présente garantie, sont expressément exclues, à l'exception des droits impératifs que l'acheteur peut faire valoir à l'encontre du fabricant.

Pour trouver la boutique Mouawad la plus proche, rendez-vous sur notre site

WWW.MOUAWAD.COM

MOUAWAD

English

LA GRANDE ELLIPSE LADY

Instruction Manual
& International Guarantee

ACKNOWLEDGEMENTS

Thank you for choosing a MOUAWAD Genève watch. Made true to the traditions of the Swiss watchmaking industry, this high quality watch bears its own identification number as a guarantee of its origin and authenticity. A Bubble Card™ also comes along with your watch. This is the unique, non-reproducible key that also grants you access to specific information about your watch and demonstrates the international guarantee.

The most sophisticated techniques have been applied throughout the manufacture of your MOUAWAD Genève watch and it has undergone the most meticulous inspections prior to sale.

Your MOUAWAD Genève watch is guaranteed against any manufacture flaws for a period of 2 years from the purchase date.

To be entitled to this guarantee, your MOUAWAD Genève watch must have been purchased exclusively from an authorized MOUAWAD dealer or retailer. For maintenance, it must also be entrusted to an authorized MOUAWAD Genève dealer or watch repair shop. If these conditions are not observed, no guarantee claim may be made.

USE

Your MOUAWAD La Grande Ellipse Lady timepiece is equipped with a high quality Swiss self-winding mechanical movement.

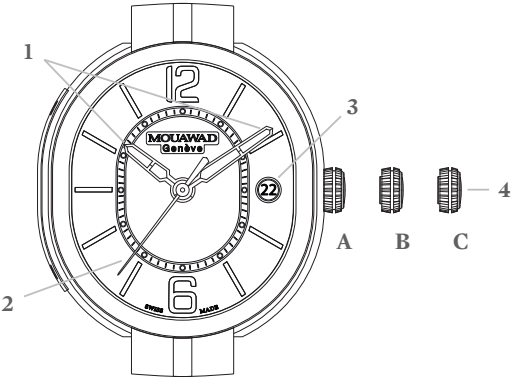
To ensure a perfect and precise operation of your watch for many years, we recommend that you carefully follow the advice given in this manual as well as in the international guarantee.

ACCURACY

The accuracy of your watch is determined by the balance. The balance completes 28'800 vibrations per hour. Despite the care with which our watchmakers have built and assembled your MOUAWAD Genève watch, its accuracy is subject to the influence of the Earth's gravity, impacts and ageing of the oils.

According to your activities, you may observe slight operating discrepancies with your MOUAWAD Genève watch. In this case, we advise you to submit the watch, along with its guarantee card to a MOUAWAD Genève approved dealer, who will make the necessary settings.

LA GRANDE ELLIPSE LADY



1. Hour and minute hands
2. 60-second hand in the centre
3. Date window
4. Hand winding, time-setting and quick date correction crown

WINDING

Crown (4) in original position A

Your watch is driven by an automatic mechanical movement, which means that when you wear the watch, it is wound by the motion of your wrist alone. So, manual winding is not normally necessary. However, if your watch were to stop, a few clockwise turns of the crown **(4)** would suffice to restart it. When fully wound, your watch has a power reserve of approximately 42 hours.

TIME - SETTING

Crown (4) pulled out to position C

- Carefully pull out the crown **(4)** two notches to position **C**; the seconds hand **(2)** will stop.

- Turn it forward until the desired time is indicated, taking into account the date change at midnight. If the hour **(1)** passes the 12 o'clock position, you can see whether it is indicating midnight (the date will change) or midday (the date will not change).

- Press it back against the case to position **A** to ensure its water resistance.

DATE CORRECTION

Crown (4) pulled out to intermediate position B

- Carefully pull out the crown **(4)** one notch to position **B**.

- Turn it forward until the correct date is shown in the window **(3)** at 3 o'clock.

- Press it back against the case to position **A** to ensure its water resistance.

Remark

During this operation your watch will keep running, and so will not require any time readjustment.

Important!

Never correct the date and/or time between 8 p.m. and 2 a.m., as between these hours the movement is in the date change process.

MAINTENANCE

Your MOUAWAD Genève watch is a high precision instrument that runs 24 hours a day or 8,760 hours per year. It is therefore essential to have it serviced regularly. This is a guarantee of its longevity. It is recommended to perform a full service every 5 years with a MOUAWAD Approved Repair Centre.

If your MOUAWAD Genève watch needs to be overhauled or repaired, we advise submitting the watch, along with its guarantee card, to an authorized MOUAWAD Genève dealer or watch repair shop.

To keep your watch in pristine condition, clean it from time to time with a soft dry cloth. Never use solvents to clean your watch.

VERIFICATION OF WATER RESISTANCE

When your MOUAWAD La Grande Ellipse Lady watch was assembled, its water resistance was tested by means of special equipment to a depth of 30 metres or 100 feet (3 ATM). Each watch is verified through final inspection.

TRACEABILITY AND AUTHENTICITY

In order to authenticate each MOUAWAD Genève watch and protect the owners, each watch comes with a card bearing a Bubble Tag™. The non-reproducible bubbles are randomly self-generated inside a transparent material, via a secret process. They adopt a fixed layout, different every time, to form a unique and non-reproducible *3D image: no technology is able to reproduce this three-dimensional code.

The Bubble Tag™ is allocated to each watch on a unique basis, to enable the verification of its origin. Verification is a simple, entirely visual process which can be carried out via a computer or a mobile phone connected to the Internet. No technical device is required to validate the code.

To verify the origin of the watch, a MOUAWAD Genève watch owner needs to perform the following two-step process:

- Find the Customer Registration tab at www.mouawad.com and enter the reference number printed on the guarantee card. A personalised webpage displaying the specified timepiece will open instantly.

- Visually compare the Bubble Tag™ found on the card with its recorded image on the website.

This comparison is simple, immediate and intuitive. The eye can detect empty areas, isolated bubbles or distinctive bubble alignments in the Bubble Tag™. If these features are present in the image, the eye identifies them immediately and recognition is validated.

INTERNATIONAL GUARANTEE

With your MOUAWAD watch, you have acquired an outstanding example of the watchmaker's art. If any faults arise, in spite of our rigorous inspections and quality standards, we provide you with a 2-year guarantee against material and manufacturing defects.

This guarantee does not cover:

- Normal wear and ageing (e.g. scratches on the sapphire crystal, colour and/or material alterations to non-metal straps, such as leather, textile or rubber).

- Damage to a part of the watch arising from inappropriate/abusive use, lack of care, negligence, accidents (impacts, bumps, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch or failure to observe the instructions for use provided for your MOUAWAD Genève watch.

- Indirect or consecutive damage, of any kind, resulting from use, malfunction, faults or inaccuracy of your Mouawad Genève watch.

- Service operations performed by an individual not approved by MOUAWAD Genève, or damage caused beyond the control of MOUAWAD Genève.

Any other claims against MOUAWAD Genève, e.g. for damages beyond those defined in the present guarantee, are expressly excluded, with the exception of any statutory rights that the purchaser may exercise against the manufacturer.

To locate your nearest Mouawad boutique, please visit

WWW.MOUAWAD.COM

MOUAWAD

LA GRANDE ELLIPSE LADY

دليل الاستخدام والكفالة الدولية

كلمة شكر

شكراً لاختيارك إحدى ساعات معوّض جنيف. هذه الساعة، المصمّمة بحسب تقاليد صناعة الساعات السويسرية، تحمل رقم تعريف خاصاً بها كضمانة لأصلها وأصالتها.
لقد أرفقت الساعة أيضاً ببطاقة كفالة مزوّدة بكود فقاعات (Code à Bulles™)، وهو مفتاح فريد وغير قابل للاستنساخ يسمح لك بالاطلاع على معلومات دقيقة حول الساعة والكفالة الدولية.

صُمّمت هذه الساعة من معوّض جنيف باتّباع التقنيات والأساليب الأكثر تطوّراً، وخضعت لمعاينات دقيقة جداً قبل بيعها.

ساعتك من معوّض جنيف مكفولة ضدّ أي عطل في التصنيع لمدّة عامين من تاريخ الشراء.

للاستفادة من هذه الكفالة، يجب أن تكوني قد اشتريت ساعة معوّض جنيف من أحد الوكلاء المعتمدين أو المحلات المعتمدة من معوّض. ولصيانة الساعة، يجب تسليمها لأحد وكلاء معوّض جنيف المعتمدين أو لمحل تصليح ساعات معتمد من معوّض. في حال عدم التقيّد بهذه الشروط، لا يجوز المطالبة بأي كفالة.

الاستخدام

تعمل ساعة La Grande Ellipse Lady من معوّض جنيف بحركة ميكانيكية سويسرية ذات تعبئة ذاتية عالية الجودة.

فحرصاً على عمل ساعتك بشكل ممتاز ودقيق لسنوات وسنوات، ننصحك باتّباع النصائح الواردة في هذا الكتيّب وفي الكفالة الدولية.

الدقة

تتحدد دقة ساعتك بالبندول (الرفاص). يُتم هذا البندول 28,800 نوسة في الساعة. وبالرغم مما بذل الساعاتيون لدينا من عناية ببناء وتجميع ساعة معوّض جنيف هذه، فإن دقتها تخضع لتأثير الجاذبية الأرضية، وللصدمات، ولتقادم زيت التزليق.

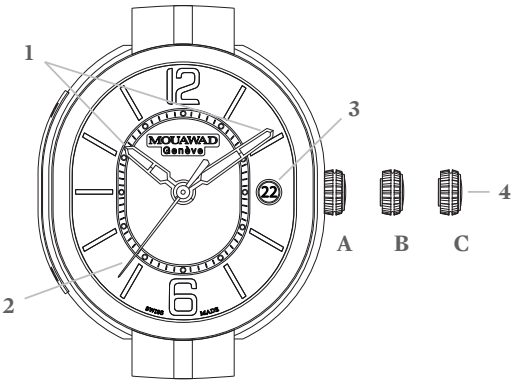
وقد تلاحظين انحرافات بسيطة في هذه الساعة، حسب درجة نشاطك الحركي. ننصحك في هذه الحال بإرسالها إلى وكيل معتمد من معوّض جنيف مع بطاقة الكفالة لإجراء ما يلزم من عمليات ضبط لها.

التعبئة

التاج (4) في وضع الراحة A وغير مشدود

تعمل ساعتك بفضل حركة ميكانيكية ذاتية التعبئة تستمد طاقتَها الحركية من حركات معصمِك وحسب. لذلك لا لزومَ لتعبئتها يدوياً بطبيعة الحال. لكن إذا حدث وتوقفت الساعة، تكفي بضعُ دورات للتاج (4) في اتجاه دوران عقاربِ الساعة لتعودَ الساعةُ إلى العمل. وعندما تكون الحركة معبأةً تماماً، يكون مخزونُ الطاقة كافياً للعمل 42 ساعة تقريباً.

LA GRANDE ELLIPSE LADY



1. عقربا الساعات والدقائق
2. عقرب 60 ثانية في الوسط
3. نافذة التاريخ
4. تاج التعبئة اليدوية وضبط الوقت والضبط السريع للتاريخ

تعديل التاريخ

التاج (4) مسحوب إلى الوضع الأوسط B

- اسحبي التاج **(4)** إلى الوضع **B** برفق.

- أديريه للأمام حتى يظهر التاريخ الصحيح في نافذة التاريخ **(3)** عند علامة الساعة 3.

- ادفعي التاج مجدداً إلى الوضع **A** لضمان مقاومة الساعة للمياه.

ملاحظة

في خلال هذه العملية، تستمر ساعتك بالعمل ولا لزومَ بالتالي لضبط الوقت.

هام!

لا تلجأ إلى هذه العملية بين الساعة 20:00 والساعة 2:00 (8 مساءً - 2 صباحاً)، لأن آلية تغيير التاريخ تكون قد بدأت في تلك الفترة.

ضبط الوقت

التاج (4) مسحوب إلى الوضع C

- اسحبي التاج **(4)** خطوتين إلى الوضع **C** برفق، فيتوقف عقرب الثواني **(2)**.

- أديريه للأمام حتى يظهر الوقت المرغوب، مع مراعاة تغير التاريخ عند المرور بوقت منتصف الليل. فعندما يمر عقرب الساعات **(1)** بعلامة الساعة **12**، ترين إن كان هذا وقت منتصف الليل (يتغير التاريخ) أو وقت منتصف النهار (لا يتغير التاريخ).

- ادفعي التاج مجدداً إلى الوضع **A** لضمان مقاومة الساعة للمياه.

الصيانة

ساعتك من معوّض جنيف عبارة عن أداة عالية الدقة تعمل 24 ساعة في اليوم أي 8760 ساعة في السنة. لذا لا بدّ من صيانتها بانتظام لضمان طول عمرها. ومن المستحسن صيانة الساعة بشكل شامل مرة كل 5 سنوات لدى أحد وكلاء معوّض المعتمدين.

في حال كانت ساعتك من معوّض جنيف بحاجة إلى فحص أو تصليح، ننصحك بتسليم الساعة، مع الكفالة، إلى أحد وكلاء معوّض المعتمدينَ أو محل معتمد لتصليح الساعات.

للحفاظ على ساعتك بحالة ممتازة، نظّفيها من وقت إلى آخر بقماش ناعم وجاف. تجنّبي استخدام المذيبات لتنظيف ساعتك.

التحقّق من مقاومة الساعة للماء

التحقّق من مقاومة المياه يتم بعد تجميع الساعة، حيث يتمّ اختبار مقاومتها للمياه عبر معدّات خاصة حتّى عمق 30 متراً أي 100 قدم (3 أضعاف الضغط الجوي). ويتمّ التحقّق من كل ساعة في المعاينة الأخيرة.

التتبع والأصالة

لإثبات أصالة ساعة معوّض جنيف وحماية مالكها، أُرفقت كل ساعة ببطاقة تحمل كود فقاعات (Code à Bulles™). تتكوّن الفقاعات غير القابلة للاستنساخ في هذا الكود عشوائياً وبطريقة سرية داخل مادة شفافة. وتتوزّع في رسوم ثابتة، مختلفة في كل مرة، لتشكيل رسم ثلاثي الأبعاد لا يمكن تقليده بأي تقنية.

يُستخدم كود الفقاعات المرفق بالساعة للتحقق من أصالتها. وهي عمليّة بصرية سهلة يمكن القيام بها بواسطة حاسوب أو هاتف محمول متصّل بالإنترنت.

للتحقق من أصالة الساعة يجب اتباع الخطوتين التاليتين:

- البحث عن قائمة "تسجيل من قبل العملاء" (Customer Registration) على الموقع الإلكتروني www.mouawad.com وإدخال الرقم المرجعي المطبوع على بطاقة الكفالة. حينها، تظهر صفحة شخصية مخصصة لنموذج الساعة مع رسم كود الفقاعات المطبوع على بطاقة العميل.

- مقارنة كود الفقاعات بالرسم الظاهر على صفحة الإنترنت وإثبات أصالة الساعة.

مقارنة كود الفقاعات عمليّة سهلة، وفورية، وحدسية، فالعين المجرّدة قادرة على تمييز الفراغات، والفقاعات المنفردة أو المرتبة بطريقة فارقة. متى توفرت هذه الخصائص في الرسم، استطاعت العين تمييزها على الفور وعليه يتم التحقق من أصالة الساعة.

الكفالة الدولية

بشراء هذه الساعة من معوّض، تكونين قد حصلت على مثال مذهل يشهد على فنّ العلامة في مجال صناعة الساعاتَ. وفي حال طرأ أي عطل على الساعة، على الرغم من معاينتنا الدقيقة لها والالتزام بمعايير الجودة، نمنحكِ كفالة لمدّة سنتين ضدّ أي عيوب في مواد الساعة أو التصنيع.

لا تغطّي هذه الكفالة ما يلي:

- الاهتلاك العادي والتأثر بمرور الزمن (كالخدوش على الزجاج، والتغيّر في اللون و/أو المواد في أربطة المعصم، غير المعدنية، كالجلد والقماش والمطاط).

- تعطّلَ جزء من الساعة جرّاء الاستخدام غير المناسب/المضرّ، أو عدم الاهتمام بالساعة، أو الإهمال، أو الحوادث (الصدمات، الضربات، السحق، الزجاج المكسور، إلخ)، أو الاستخدام غير الصحيح للساعة، أو عدم التقيّد بإرشادات الاستخدام الخاصة بكل ساعة من ساعات معوّض جنيف.

- الضرر غير المباشر أو التالي، أياً كان شكله، الناتج عن استخدام ساعة معوّض جنيف، أو تعطّل عملها، أو عيوبها، أو عدم دقّتها.

- الخدمة التي يجريها شخص غير معتمد من معوّض، أو ضرر نتج خارج عن سيطرة معوّض جنيف.

وتُستبعد صراحةً أيّ مطالبات أخرى من معوّض جنيف، مثلاً لقاء الأضرار غير تلك المحدّدة في الكفالة الراهنة، باستثناء أي حقوق قانونية تكون للشاري عند شركة التصنيع.

لمعرفة عنوان أقرب بوتيك لمعوّض، الرجاء زيارة الموقع التالي

WWW.MOUAWAD.COM

MOUAWAD

LA GRANDE ELLIPSE LADY

Инструкция по эксплуатации и
международная гарантия

БЛАГОДАРНОСТЬ

Благодарим Вас за то, что остановили свой выбор на часах марки MOUAWAD Genève. В ответ на ожидания самых взыскательных клиентов мануфактура MOUAWAD Genève подтверждает свою репутацию благодаря точным и аутентичным стандартам изготовления часов. Выполненные в лучших традициях швейцарского часового искусства эти высококачественные часы снабжены индивидуальным номером, подтверждающим происхождение и подлинность изделия. Сертификат подлинности, основанный на технологии пузырьковых тегов (Code à Bulles™), также прилагается: это уникальный идентификатор, который невозможно воспроизвести. Идентификатор позволяет получить точную информацию о Ваших часах и служит доказательством международной гарантии.

При изготовлении Ваших часов MOUAWAD Genève были применены самые современные методы, а перед выпуском в продажу часы были подвергнуты самым тщательным проверкам.

В течение двух лет со дня покупки на часы MOUAWAD Genève действует гарантия на отсутствие заводских дефектов.

Чтобы Вы могли воспользоваться этой гарантией, часы MOUAWAD Genève должны быть приобретены исключительно в фирменном магазине MOUAWAD или у авторизованного дилера компании. Техническое обслуживание изделия также должно выполняться в фирменном магазине MOUAWAD или в авторизованной часовой мастерской. Невыполнение этих условий влечет за собой потерю права на гарантийное обслуживание.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Ваши часы La Grande Ellipse Lady оснащены швейцарским механическим механизмом высокого качества с автоподзаводом.

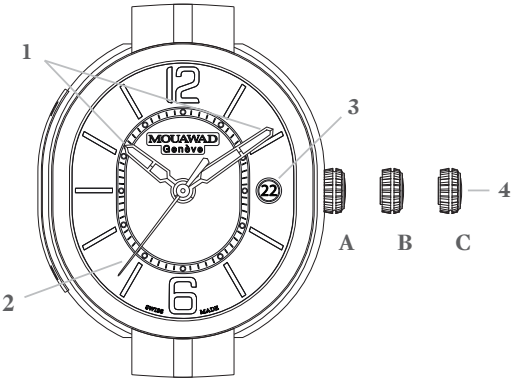
Для обеспечения исправной и точной работы часов в течение многих лет просим Вас обратить особое внимание на советы, содержащиеся в инструкции по эксплуатации, а также в буклете международной гарантии.

ТОЧНОСТЬ

За точность хода Ваших часов отвечает балансир. Он совершает 28 800 колебаний в час. Несмотря на всю тщательность, с которой часовщики компании изготовили и собрали Ваши часы MOUAWAD Genève, на точность их хода оказывают влияние земного притяжения, удары и старение масел.

В зависимости от Вашего образа жизни, в работе Ваших часов MOUAWAD Genève могут быть выявлены незначительные отклонения. В этом случае рекомендуется отнести часы, приложив к ним гарантийный талон, в авторизованную часовую мастерскую MOUAWAD Genève, где они будут отрегулированы.

LA GRANDE ELLIPSE LADY



1. Часовая и минутная стрелки
2. Секундная стрелка в центре
3. Апертура даты
4. Головка для ручного подзавода, установки времени и быстрой установки даты

ПОДЗАВОД

Заводная головка (4) в исходном положении A

Часы приводятся в действие механическим механизмом с автоподзаводом благодаря обычным движениям Вашего запястья. Поэтому, как правило, заводить часы вручную не требуется. Если тем не менее часы остановились, достаточно несколько раз повернуть заводную головку **(4)** по часовой стрелке, чтобы часы пошли снова. Когда часы полностью заведены, запас хода составляет примерно 42 часа.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Заводная головка (4) вытянута в положение C

- Осторожно вытяните заводную головку **(4)** на две позиции, установив в положение **C**, секундная стрелка **(2)** остановится.

- Поворачивайте заводную головку вперед до тех пор, пока не будет выставлено нужное время, принимая в расчет смену даты при переходе через полуночную отметку. Когда часовая стрелка **(1)** переходит через положение «**12** часов», Вы можете видеть, показывает ли она полночь (происходит смена даты) или полдень (дата не меняется).

- Задвиньте заводную головку в положение **A**, чтобы обеспечить полную водонепроницаемость часов. Секундная стрелка (2) возобновит движение.

УСТАНОВКА ДАТЫ

Заводная головка (4) выдвинута в промежуточное положение B

- Осторожно вытяните заводную головку **(4)** на одну позицию, установив в положение **B**.

- Поворачивайте ее вперед до выставления желаемой даты в апертуре **(3)**, расположенной у отметки **3** часов.

- Задвиньте заводную головку в положение **A**, чтобы обеспечить полную водонепроницаемость часов.

Примечание

Во время этой операции часы продолжают идти, поэтому дополнительная регулировка времени не требуется.

Важно!

Не выполняйте эту операцию в промежутке времени между 20:00 и 2:00 часами, поскольку в это время работает механизм смены даты.

УХОД

Ваши часы MOUAWAD являются высокоточным прибором, который может работать круглосуточно, 8 760 часов в год, поэтому необходимо регулярно проводить техническое обслуживание. Это одно из условий их длительного срока службы. Рекомендуется раз в 5 лет проводить полное сервисное обслуживание в авторизованном сервисном центре MOUAWAD.

Если необходимо выполнить осмотр или ремонт Ваших часов MOUAWAD Genève, мы рекомендуем отнести их в фирменный магазин MOUAWAD или в авторизованную часовую мастерскую, приложив к часам гарантийный талон.

Для сохранения Ваших часов в идеально чистом состоянии протирайте их время от времени мягкой, сухой тканью. Не используйте для очистки часов растворитель.

ПРОВЕРКА ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ

Проверка водонепроницаемости часов осуществляется с помощью специального оборудования во время их сборки, до давления, соответствующего глубине 30 метров / 100 футов (3 атмосферы). Проверка всех часов выполняется во время окончательного контроля.

ПРОСЛЕЖИВАЕМОСТЬ И ПОДЛИННОСТЬ ЧАСОВ

Для удостоверения подлинности и защиты прав владельца часов MOUAWAD Genève к каждому экземпляру часов прилагается сертификат подлинности с идентификатором пузырьковых тегов (Code à Bulles™), который невозможно воспроизвести. Пузырьки образуются самостоятельно в результате случайного броуновского движения внутри прозрачного материала, согласно хранимой в тайне технологии. Застывая, они занимают произвольное положение, создавая уникальное 3D-изображение: воспроизвести этот трехмерный идентификатор не под силу ни одному техническому средству.

Уникальный идентификатор пузырьковых тегов присваивается каждым часам, что позволяет проверить их подлинность. Простая проверка выполняется визуально и требует лишь подключения к Интернету с компьютера или мобильного телефона. Для подтверждения идентификатора не требуется никакого специального прибора.

Владелец часов MOUAWAD Genève, желающий удостовериться в подлинности изделия, должен выполнить всего два действия:

- Войти в Личный кабинет на сайте www.mouawad.com и ввести номер идентификатора Code à Bulles™, указанный на гарантийном талоне. Откроется уникальная персональная интернет-страница модели часов с изображением идентификатора пузырьковых тегов, представленного на гарантийном талоне клиента.

- Удостовериться в происхождении модели, визуально сравнив идентификатор с изображением на экране.

Простое, мгновенное и интуитивное сравнение: взгляд определяет на идентификаторе пустые участки, изолированные пузырьки или характерные скопления пузырьков. Если эти элементы присутствуют на фотографии, взгляд их мгновенно подмечает, подтверждая тем самым подлинность изделия.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ

Вместе с часами MOUAWAD Вы приобрели исключительный образец часового искусства. Если, несмотря на наши тщательные проверки и стандарты качества, неисправность все же возникла, мы предоставляем Вам гарантию сроком на 2 года на отсутствие дефектов материалов и изготовления.

Настоящая гарантия не распространяется на:

- естественный износ и старение (например, царапины на стекле, изменение цвета и (или) материала неметаллических ремешков (кожаных, тканевых или каучуковых);

- повреждения каких-либо деталей часов, возникшие в результате несоответствующего или ненадлежащего использования, недостаточного ухода, небрежности, случайности (удары, вмятины, раздавливание, разбитое стекло и т. п.), неправильного использования часов, а также несоблюдения инструкции по эксплуатации, которая прилагается к часам MOUAWAD Genève;

- любые косвенные или случайные убытки, возникшие в результате эксплуатации, неисправности, дефектов или неточности часов MOUAWAD Genève;

- операции обслуживания, выполненные неуполномоченным компанией MOUAWAD лицом, или убытки, возникшие ввиду обстоятельств непреодолимой силы.

Ответственность по всем иным претензиям в отношении MOUAWAD Genève, например, за ущерб, выходящий за пределы настоящей гарантии, настоящим явно исключается, кроме безусловных требований, которые покупатель может предъявить изготовителю.

Чтобы определить местонахождение ближайшего фирменного магазина Mouawad, пожалуйста, посетите сайт

WWW.MOUAWAD.COM

MOUAWAD

LA GRANDE ELLIPSE LADY

使用手册
和
国际保修条款

鸣谢

我们感谢您选购MOUAWAD Genève品牌的腕表。MOUAWAD Genève 满足最挑剔的钟表爱好者的需求，凭借精确可靠的制表特点脱颖而出。根据瑞士制表业纯粹传统制造而成的这枚腕表，品质上乘，拥有独立的真品编号，确保其产地和真实性。您还将获得一张Code à Bulles™（气泡防伪卡）——这是独一无二、不可复制的宝钥，帮助您获得有关您腕表的宝贵信息，同时显示国际保修信息。

您的MOUAWAD Genève 腕表由最精巧的工艺制造而成，在出售前通过了最细致的检测。

您的MOUAWAD Genève 腕表自购买之日起，对各种制造质量问题提供两年保修。

为享受这一保修，您的MOUAWAD Genève 腕表必须是在MOUAWAD专卖店和授权经销商处购得。腕表的保养同样必须交由MOUAWAD专卖店或授权经销商进行。如果未遵守以上条件，您将无法要求保修。

使用说明

您的La Grande Ellipse Lady腕表，搭载一枚自动上弦的高品质瑞士机械机芯。

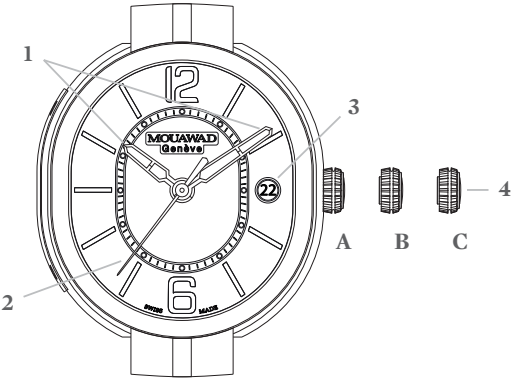
为了确保腕表多年走时完美精确，我们建议您仔细阅读本使用手册和国际保修条款所提供的建议。

精确性

您腕表的精确性由摆轮决定。摆轮每小时振动28'800次。尽管我们的制表师悉心呵护您的MOUAWAD Genève腕表的构造和装配，其精确性受到地球引力、撞击以及机油老化的影响。

您的一举一动可能会使您的MOUAWAD Genève腕表出现轻微的走时误差。一旦出现此种情况，我们建议您将腕表连同保修卡交给MOUAWAD Genève授权经销商处，进行必要的调校。

LA GRANDE ELLIPSE LADY



1. 时针和分针
2. 60秒指针位于中央
3. 日期视窗
4. 手动上弦、时间调校和日期快速调校表冠

腕表上弦

表冠(4)位于初始位置A

一枚通过您简单的手腕动作自动上弦的机械机芯为您的腕表提供动力。因此在正常情况下无需进行手动上弦。尽管如此，万一您的腕表停走，只需依顺时针方向转动表冠(4)数圈即可恢复走时。上满弦后，您的腕表拥有大约42小时的动力储存。

调校时间

将表冠(4)拔出至位置C

- 小心拔出表冠**(4)**两格至位置**C**，秒针**(2)**停走。

- 向前转动表冠直至显示所需时间，同时注意日期会在午夜时分发生变更。当时针**(1)**经过12点位置时，您将注意到它是显示午夜（日期发生变更）或中午（日期不发生变更）。

- 推回表冠至位置**A**，确保放水性能。秒针**(2)**恢复走时。

日期调校

将表冠(4)拔出至中间位置B

- 小心拔出表冠**(4)**一格至位置**B**;
- 向前旋转表冠直至3点钟处的视窗(3)显示正确日期;
- 推回表冠至位置**A**，确保防水性能。

注意事项

在该操作过程中，您的腕表将继续走时，因此无需重新调校时间。

重要事项!

切勿在晚上20点和凌晨2点之间（即8 PM和2 AM）进行该操作，日期变更机械结构在该时间段运作。

维护

您的MOUAWAD Genève腕表是高精度仪器，能够24小时连续走时，即每年8760小时。因此有必要定期加以维护。这是腕表寿命的一大保证。我们建议您每5年在MOUAWAD 授权维修中心对腕表进行一次全面维护。

如果您的MOUAWAD Genève腕表必须重新调校或修理，我们建议您带着真品证书，将其送交至MOUAWAD 专卖店或授权经销商处。

为了确保您的腕表亮丽如新，请经常用干燥柔软的布片擦拭。切勿使用溶剂清洗您的腕表。

防水性检测

在腕表组装时，我们用一套特别的仪器检测腕表的防水性所施压强相当于水下30米/100英尺深处（3个大气压）。每一枚腕表均通过了最后检测。

可追溯性和真品鉴证

为鉴证并保护MOUAWAD Genève腕表持有人，每一枚腕表均附带一份Code à Bulles™（气泡防伪卡）。这些无法复制的气泡由一种保密工序制成，从一种透明材质的内部随机自行生成。每次凝聚而成的布局均不一样，形成一种独一无二、不可复制的3D图像：任何技术手段均无法复制这种三维代码。每一枚腕表均配有独一无二的Code à Bulles™（气泡防伪卡），有助于验证真伪。这种验证方法操作简单，完全凭视觉传达，无需在电脑或手机上登陆因特网。这种防伪码无需任何技术设备即可生效。

MOUAWAD Genève腕表持有人如希望验证腕表真伪，只需以下两步骤：

-在www.mouawad.com网站上进入客户服务空间，随后输入印制在保修卡上的Code à Bulles™（气泡防伪码）。即刻就会开启一个同该表款相关的独一无二的个人网页，显示出客户服务卡上的Code à Bulles™（气泡防伪码）图形。

-用肉眼将Code à Bulles™（气泡防伪码）同该图像进行比对，迅速获得表款产地/真伪证明。

这种比对简单、迅速且直观：肉眼能识别出Code à Bulles™（气泡防伪码）中的空白区域、单独气泡或者特有的气泡排列。如果这些元素出现在图片上，肉眼能迅速将之识别并完成辨认。

国际保修

凭借您的MOUAWAD腕表，您拥有了制表艺术的一个杰出典范。我们采用严格的审查和品质标准，但万一出现任何问题，如确属于材质和制造问题，我们将为您提供自购买日起2年保修。

下列情况不在保修范围以内：

- 正常磨损和老化（例如：表镜上有刮痕；非金属表带的颜色和/或材质出现变化，如真皮、织物或橡胶）；

- 因不正确使用/过度使用、缺乏保养、忽视、意外（撞击、凹陷、表镜破裂等等）、使用不当或未阅读MOUAWAD Genève随附的使用说明而引起的腕表某些部分的损坏；

- 各种因MOUAWAD Genève腕表的使用、不运行、瑕疵或缺乏精确性等引起的间接或连续损坏；

- 由任何非MOUAWAD授权人员进行的操作或在MOUAWAD责任范围以外引起的损坏；

所有对于MOUAWAD Genève的其它要求，如本保修条款规定以外的损坏，均不予以接受，除非法律规定购买者权益可以与制造商相悖。

若想找到最近的MOUAWAD专卖店，请访问

WWW.MOUAWAD.COM

Détails de la garantie internationale/International guarantee details/تفاصيل الضمان الدولي/Информация по международной гарантии/国际保修细则

Modèle / Model / الرقم المسلسل / Модель / 表款 /

Numéro de série / Serial No. / مادة ورقم جسم الساعة /
Серийный номер / 编号 /

Matière, réference / Case material and reference / أحجار وقيراط /
Материал, № корпуса / 表壳材质和编号 /

Pierres et carats / Stones and carats / إسم وعنوان المالك /
Камни и караты / 宝石和克拉数 /

Nom et adresse du propriétaire / Name and address of owner/
تاريخ الشراء / Фамилия владельца и его адрес / 购买者姓名和地址 /

Date d'achat / Date of purchase / إسم وعنوان البائع /
Дата покупки / 购买日期 /

Nom et adresse du détaillant / Retailer's name and address /
إسم وعنوان البائع / Наименование продавца и его адрес / 零售商名字和地址 /

Valide seulement si tamponnée et signée / Valid only if stamped and signed /
غير صالح إلا إذا كان موقعاً ومختوماً / Гарантия действительна только при наличии подписи и печати / 签字盖章后生效 /

WWW.MOUAWAD.COM